

**Livia Wittner**

**Ghid de conversație  
român-german**

 **Booklet**

București, 2018

Reguli de pronunție, citire și scriere .....	3
Formule de salut / Grußformeln .....	6
Formule de adresare / Anredeformeln .....	6
Formule de prezentare / Bekanntschaft .....	6
Formule de acceptare / Zusage .....	7
Formule de refuz / Absage .....	8
Mulțumiri / Dank .....	8
Expresii de regret și scuze / Ausdrücke des Be- dauerns und der Entschuldigung .....	9
Urări, felicitări / Glückwünsche .....	9
Formule de corespondență / Briefformeln .....	10
Pașaportul / Der Pass .....	11
Control vamal / Zollkontrolle .....	13
Poliție / Polizei .....	14
Biroul de schimb valutar / Die Wechselstube .....	15
Bancă / Bank .....	16
Numere / Zahlen .....	17
Timpul / Die Zeit .....	18
Ceasul / Die Uhr .....	18
Noțiuni de timp / Zeitangabe .....	20
Zilele săptămânii / Die Wochentage .....	21
Lunile / Die Monate .....	22
Anotimpurile / Die Jahreszeiten .....	23
Sărbători / Feste; Feiertage .....	24
Data / Das Datum .....	24
Vârsta / Das Alter .....	25
Semnele zodiacului / Die Sternbilder .....	26

Vremea / Das Wetter .....	27
Fenomene naturale / Naturerscheinungen .....	27
Punctele cardinale / Die Himmelsrichtungen .....	28
Călătorii / Reisen .....	29
Călătoria cu mașina / Die Autoreise .....	29
Autovehicule / Fahrzeuge .....	33
Accidente / Unfälle .....	34
Călătoria cu trenul / Die Bahnfahrt .....	35
Călătoria cu avionul / Die Flugreise .....	38
Călătoria cu vaporul / Die Seereise .....	40
Orașul / Die Stadt .....	42
Hotel / Hotel .....	46
Restaurant / Gaststätte; Restaurant .....	49
Poștă / Post .....	55
Telefon / Telefon .....	56
Cumpărături / Einkaufen .....	59
Alimente / Lebensmittel .....	59
Brutărie / Bäckerei .....	59
Alimentara / Lebensmittelladen .....	59
Produse din carne / Fleischwaren .....	61
Fructe / Obst .....	62
Legume / Gemüse .....	62
Cofetărie / Konditorei .....	63
Îmbrăcăminte / Bekleidung .....	64
Încălțăminte / Schuhwaren .....	67
Accesorii / Zubehöre .....	68
Librărie; Papetărie / Buchhandlung; Papier- warengeschäft .....	70
Parfumerie / Parfümerie .....	71
Tutungerie / Tabakladen .....	73

Articole de menaj; Aparate electrice / Respect pentru natură; Respect für die Natur; Haushaltswaren; Elektrogeräte .....	74
Culori / Farben .....	76
Corpul omenesc / Der menschliche Körper .....	77
La medic; La spital / Beim Arzt; Krankenhaus .....	79
Boli / Krankheiten .....	85
Farmacie / Apotheke .....	86
Plante medicinale / Kräuter .....	89
Familia / Die Familie .....	90
Vocabular tematic / Thematischer Wortschatz .....	94
Casa / Das Haus .....	96
Vocabular tematic / Thematischer Wortschatz .....	100
Baie / Bad .....	102
Bucătărie / Küche .....	102
Camera de zi / Wohnzimmer .....	102
Dormitor / Schlafzimmer .....	103
Hol / Flur .....	103
Profesii; Meserii / Berufe .....	104
Călătorii; Concedii / Reisen; Urlaube .....	109
Sport / Sport .....	113
Mediul înconjurător / Die Umwelt .....	117
Animale; Păsări / Tiere; Vögel .....	118
Dispoziții sufletești / Launen .....	120
Continente; Țări; Naționalități / Kontinente; Länder; Nationalitäten .....	121
Indicații / Hinweise .....	123
Indicații pentru automobiliști / Hinweise für Autofahrer .....	124

Editura Booklet

CP 27- 494, București

www.booklet.ro

Tel.: 021 430 30 95

Pentru comenzi:

tel: 021 430.3095

email: comenzi@booklet.ro

web: www.booklet.ro

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**WITTNER, LIVIA**

Ghid de conversație român-german / Livia Wittner -

Ed. a 2-a. - București: Booklet, 2018

ISBN 978-606-590-651-8

811.112

Corectură: Diana Iancu-Albu

DTP: Monica Bîrlodeanu

Copertă: Andreea Chele

## Reguli de pronunție, citire și scriere

Semn ortografic	Valoare fonetică	Exemple
a	a	Asistent [asistent]; asistent
ai	ai	Mai [mai]; mai
au	au	Frau [frau]; doamnă
ă	e	Ägypter [eghiptăr]; egiptean
ău	oi	Mäuse [moize]; șoareci
b	b	Bank [banc]; bancă
c	c ț	Collier [colier]; colier Mercedes [merțedes]
ch	h	Buch [buh]; carte
chs	ks	sechs [zeks]; șase
ck	c	Zucker [țucăr]; zahăr
d	d	Doktor [doctor]; doctor
e	e	Elefant [elefant]; elefant
ei	ai	Einstein [ainștain]
eu	oi	Deutschland [doiciland]; Germania
f	f	Firma [firma]; firmă
g	g	Gold [gold]; aur
ge	ghe	Geld [gheld]; bani
h - la începutul cuvântului	h	Haus [haus]; casă
i	i	Bild [bild]; tablou
ie	i ie	sieben [zibăn]; șapte Familie [familie]; familie

ig - final	ih	zwanzig [ʦvantsih]; douăzeci
Respect pentru oameni și cărți		
j	j	ja [ia]; da Journalist [ʒurnalist]; ziarist
k	c	Kind [chind]; copil
l	l	Lampe [lampe]; lampă
m	m	Mutter [mutăr]; mamă
n	n	Name [name]; nume
o	o	Onkel [onkăl]; unchi
ö	ö - ca în cuvântul fön	Öl [öl]; ulei
p	p	Puppe [pupe]; păpușă
ph	f	Philosoph [filozof]; filozof
qu	cv	Quelle [cvele]; izvor
r	r	Rose [roze]; trandafir
s - lângă vocale	z	Sommer [zomăr]; vară
s - final	s	Bus [bus]; autobuz
ss	s	wissen [visân]; a ști
ß	s	Straße [ștrase]; stradă
sch	ș	Schokolade [șocolade]; ciocolată
sp - la începutul cuvântului	șp	Spiel [șpil]; joc, meci
st - la începutul cuvântului	șt	Strand [ștrand]; plajă

t	t	Taxi [taxi]; taxi
tsch	ci	Deutsch [doici]; limba germană
tz	ț	Platz [platț]; loc
u	u	Urlaub [uriaux]; concediu
ü	ü	München
v	f v	Vater [fatăr]; tată Verb [verb]; verb Vulkan [vulcan]
w	v	Wetter [vetăr]; vreme
x	ks	Axt [akst]; topor
y	i ü	Zylinder [țilindăr]; cilindru Lyzeum [lützeum]; liceu
z	ț	Zug [țug]; tren

### Observații:

- **h** - după vocale nu se pronunță, ci lungește vocala;  
**Ex.** Uhr [u:r] - ceas
- **b, d, g** - la sfârșitul cuvântului se pronunță p, t, k;  
**Ex.** gelb [gelp] - galben; bald [balt] - curând;  
Tag [tac] - zi;
- **sp** și **st** - se citesc **șp**, respectiv **șt** numai la începutul cuvântului;  
**Ex.** kosten [costân] - a costa
- **e** - pe penultimul loc în cuvânt se citește „ă”.  
**Ex.** machen [mahän] - a face
- substantivele se scriu cu majuscule

## Formule de salut

Respect pentru oameni și cărți

Bine ați venit!  
Bună dimineața!  
Bună ziua!  
Bună seara!  
Noapte bună!  
Salut! (la întâlnire/despărțire)  
Pe mâine!  
Pe curând!  
La revedere!  
La revedere! (la telefon)  
Rămâneți cu bine!  
Toate cele bune!  
Adio!

## Formule de adresare

Doamnă... / Domnișoară...  
Domnule...  
Doamnelor și domnilor  
Dragi prieteni  
Stimați oaspeți  
Stimată doamnă

## Formule de prezentare

Aș dori să mă prezint.  
Numele meu este Schram.

## Grüßformeln

Willkommen!  
Guten Morgen!  
Guten Tag!  
Guten Abend!  
Gute Nacht!  
Grüß dich! Hallo! / Tschüs!  
Bis Morgen! Auf Morgen!  
Bis bald! Auf bald!  
Auf Wiedersehen!  
Auf Wiederhören!  
Leben Sie wohl!  
Alles Gute!  
Ade! Adieu!

## Anredeformeln

Frau... / Fräulein...  
Herr...  
Meine Damen und Herren  
Liebe Freunde  
Sehr verehrte Gäste  
Gnädige Frau

## Bekanntschaft

Ich möchte mich vorstellen.  
Mein Name ist Schram.

Dați-mi voie să vă prezint  
pe...

- soția mea  
- soțul meu  
- prietena mea  
- prietenul meu

Numele meu este Raluca  
Schiffer.

Îmi permiteți să vă fac  
cunoștință cu domnul  
Werner?

Încântat / bucuros!  
Îmi pare bine de  
cunoștință.

Încântat(ă) să vă cunosc.

O cunoașteți pe...

- colega mea  
- doamna Schneider

V-o prezint pe soția mea.

Ți-l prezint pe domnul  
Bauer.

## Formule de acceptare

Da.  
De acord.  
Desigur.  
Bineînțeles.

Darf ich Ihnen... vorstellen.

- meine Frau  
- meinen Mann  
- meine Freundin  
- meinen Freund

Mein Name ist Raluca  
Schiffer.

Darf ich Sie mit Herrn  
Werner bekannt machen?

Sehr angenehm!  
Ich freue mich sehr, Sie  
kennen zu lernen.

Es freut mich, Sie  
kennen zu lernen.

Kennen Sie...  
- meine Kollegin  
- Frau Schneider

Ich stelle Ihnen meine  
Frau vor.

Ich stelle dir Herrn Bauer  
vor.

## Zusage

Ja.  
Einverstanden.  
Sicher / Gewiss.  
Selbstverständlich.

Firește.  
Aveți dreptate.  
Așa este.  
Cum doriți.  
Cum vreți.  
Îmi convine.  
Poate.  
Cu multă plăcere.

Natürlich.  
Sie haben Recht.  
Das ist richtig.  
Wie Sie wünschen.  
Wie Sie wollen.  
Es passt mir.  
Vielleicht.  
Sehr gern.

## Formule de refuz

Nu.  
Nu pot.  
Nu se poate.  
E imposibil.  
Exclus.  
Regret, dar...  
Din păcate nu se poate.  
Îmi pare rău.

## Absage

Nein.  
Ich kann nicht.  
Es geht nicht.  
Es ist unmöglich.  
Ausgeschlossen.  
Ich bedaure, aber...  
Leider geht es nicht.  
Es tut mir Leid.

## Mulțumiri

Mulțumesc!  
Mulțumesc frumos / mult!  
Multe mulțumiri!  
Mulțumesc, la fel.  
Vă mulțumesc mult pentru...  
- cadoul dumneavoastră  
- amabilitatea  
dumneavoastră

## Dank

Danke!  
Danke schön / sehr!  
Vielen Dank!  
Danke, ebenfalls / gleichfalls.  
Vielen Dank für...  
- Ihr Geschenk  
- Ihre Liebenswürdigkeit

- ajutorul dumneavoastră  
- invitația dumneavoastră  
Cu plăcere!

- Ihre Hilfe  
- Ihre Einladung  
Gern geschehen!

## Expresii de regret și scuze

Păcat.  
Regret foarte mult.  
Scuzați, vă rog!  
Scuzați!  
Iertați-mă!  
Vă rog să mă scuzați!  
Vă rog să mă iertați!  
Scuzați, vă rog, deranj!!

Nu face nimic.  
Este vina mea.  
Îmi pare rău să aud asta.

## Ausdrücke des Bedauerns und der Entschuldigung

Schade.  
Ich bedaure sehr.  
Entschuldigen Sie bitte!  
Entschuldigung!  
Verzeihung!  
Ich bitte um Entschuldigung!  
Ich bitte um Verzeihung!  
Verzeihen Sie bitte, die  
Störung!  
Es macht nichts.  
Es ist meine Schuld.  
Es tut mir Leid, das zu  
erfahren.

## Urări, felicitări

Distracție plăcută!  
Petrecere frumoasă!  
Sărbători fericite!

Crăciun fericit!

## Glückwünsche

Viel Spaß! Viel Vergnügen!  
Gute Unterhaltung!  
Schöne Feiertage! /  
Frohes Fest! /  
Glückliche Feiertage!  
Frohe Weihnachten!

Paște fericită!

La mulți ani! Toate cele  
bune!

La mulți ani! (de ziua de  
naștere)

Un an nou fericit!

Mult noroc / succes!

Mult noroc în noul an!

Vă doresc mult succes /  
multă fericire / sănătate.

Vă / te felicit!

Călătorie plăcută!

Drum bun!

Însănătoșire grabnică!

Frohe Ostern!

Alles Gute!

Alles Gute zum  
Geburtstag!

Ein glückliches neues  
Jahr!

Viel Glück / Erfolg!

Viel Glück zum neuen  
Jahr!

Ich wünsche Ihnen viel  
Erfolg / Glück /  
Gesundheit.

Ich gratuliere Ihnen / dir!

Angenehme Fahrt / Reise!

Gute Reise!

Gute Besserung!

### Formule de corespondență

Stimată doamnă Meyer

Stimate domn Günter

Dragă mamă / tată

Dragă Julia, dragă Julius

Dragă doamnă Schumann

Dragă domnule Kranz

Stimate domnule profesor

Cu deosebită stimă

### Briefformeln

Sehr geehrte Frau Meyer

Sehr geehrter Herr Günter

Liebe Mutter / Lieber Vater

Liebe Julia, Lieber Julius

Liebe Frau Schumann

Lieber Herr Kranz

Sehr verehrter Herr

Professor

Hochachtungsvoll

Cu salutări prietenești /  
cordiale

Te îmbrățișez și te sărut!

Multe salutări!

Aștept răspunsul tău!

Nu uita să-mi scrii!

Mit freundlichen /  
herzlichen Grüßen

Ich umarme und küsse Dich!

Viele Grüße!

Ich warte auf deine Antwort!

Vergiss nicht, mir zu  
schreiben!

### Pașaportul

Completați acest formular!

Nume de familie

Prenume

Data nașterii

Locul nașterii

Numele tatălui

Numele mamei

Starea civilă

- căsătorit / căsătorită

- necăsătorit

- divorțat

- văduv / văduvă

Profesie

Cetățenie

Domiciliu

Înălțime

Ochi

- negri / albaștri / verzi /

căprui

### Der Pass

Füllen Sie bitte dieses  
Formular aus!

Familienname

Vorname

Geburtsdatum

Geburtsort

Name des Vaters

Name der Mutter

Familienstand

- verheiratet

- unverheiratet, ledig

- geschieden

- Witwer / Witwe

Beruf

Staatsangehörigkeit

Wohnort

Größe

Augen

- schwarz / blau / grün /

hellbraun



Culoarea părului

Respectiv: - negru / blond / șaten / roșcat

Semne particulare

Acesta este pașaportul meu.

Este nevoie de o viză?

Aș dori o viză de intrare / turist.

Mi se poate prelungi viza?

Pentru perioada de la ... până la ...

Ce cetățenie aveți?

Sunt german / român.

Sunteți român sau german?

Sunt român și locuiesc în București.

Și dumneavoastră?

Sunt italian / spaniol / englez

Ce naționalitate aveți?

Sunt româncă / franțuzoaică.

De unde sunteți?

Din România.

Haarfarbe

- schwarz / blond / braun / rötlich

Besondere Kennzeichen

Das ist mein Pass

Brauche ich ein Visum?

Ich möchte ein Einreisevisum / Touristenvisum.

Kann mein Visum verlängert werden?

Für die Zeit von ... bis ...

Welche

Staatsangehörigkeit haben Sie, bitte?

Ich bin Deutscher / Rumäne.

Sind Sie Rumäne oder Deutscher?

Ich bin Rumäne und wohne in Bukarest.

Und Sie?

Ich bin Italiener / Spanier / Engländer

Welche Nationalität haben Sie?

Ich bin Rumänin / Französin.

Woher kommen Sie?

Aus Rumänien.

De unde exact?

Din Bistrița.

Aveți un act de identitate?

Buletinul de identitate și pașaportul.

## Control vamal

Controlul de vamă și pașapoarte

Pașapoartele, vă rog!

Pașaportul

dumneavoastră, vă rog!

Acest pașaport nu este valabil.

De unde îmi iau pașaportul?

Aveți o legitimație la dumneavoastră?

Documentele

dumneavoastră, vă rog!

Permisul de conducere, vă rog!

Unde este vama?

Aveți ceva de declarat?

Nu am nimic de declarat.

Am doar lucruri de uz personal.

Woher genau?

Aus Bistritz.

Haben Sie einen Ausweis?

Mein Personalausweis und Pass.

## Zollkontrolle

Pass und Zollkontrolle.

Die Pässe, bitte!

Ihren Pass, bitte!

Dieser Pass ist nicht gültig.

Wo bekomme ich meinen Pass?

Haben Sie einen Ausweis bei Ihnen?

Ihre Papiere, bitte!

Ihren Führerschein, bitte!

Wo ist das Zollamt?

Haben Sie etwas zu verzollen?

Ich habe nichts zu verzollen.

Ich habe nur Sachen für persönlichen Gebrauch.